

Porównanie tłumaczeń Malachiasza 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Juda jest wiarołomny, obrzydliwości dzieją się w Izraelu i w Jerozolimie.* Bo Juda zbezcześcił świętość JAHWE, którą (On) kocha, i pojął córkę obcego boga. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Juda jest wiarołomny, obrzydliwości dzieją się w Izraelu i w Jerozolimie! Bo Juda zbezcześcił świętość JAHWE, którą On kocha, i pojął za żonę córkę obcego boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Juda postępuje zdradliwie, obrzydliwość dzieje się w Izraelu i Jerozolimie. Juda bowiem zbezcześcił świętość JAHWE, którą miał kochać, i pojął za żonę córkę obcego boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zdradliwie się sprawuje Juda, a obrzydliwość się dzieje w Izraelu i w Jeruzalemie; bo Juda splugawił świątobliwość Pańską, w której się kochać miał, pojawiając się za żonę córkę boga obcego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przestąpił Juda a obrzydłość została się w Izraelu i w Jeruzalem, bo splugawił Juda poświęcenie PANskie, które umiłował, i miał córkę boga cudzego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niewierny okazał się Juda, obrzydliwość zdarzyła się w Izraelu i w Jerozolimie. Oto zbezcześcił Juda świętość Pańską, którą On ukochał, a wziął sobie za żonę córkę cudzego boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Juda jest wiarołomny i obrzydliwości dzieją się w Izraelu i Jeruzalemie. Tak, Juda zbezcześcił świątynię, którą Pan miłuje, i pojął za żonę córkę obcego boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprzeniewierzył się Juda i obrzydliwość dokonuje się w Izraelu i w Jerozolimie, bo Juda zbezcześcił świętość JAHWE, którą On ukochał, i wziął sobie za żonę córkę boga obcego kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niewierny był Juda, obrzydliwości dzieją się w Izraelu i Jerozolimie. Bo Juda zbezcześcił Świętość JAHWE, którą On umiłował, i został mężem poganki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Juda stał się wiarołomcą, a (w Izraelu i) w Jerozolimie dzieje się obrzydliwość; Juda zbezcześcił świętą własność Jahwe, bo pokochał i poślubił córę obcego boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оставлено Юду, і гидота сталася в Ізраїлі і в Єрусалимі, томущо Юда опоганив господні святощі, які він полюбив, і пішов за чужими богами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sprzeniewierzył się Juda, a w Izraelu i Jeruszałaim spełniły się ohydy; bowiem Juda znieważył to, co było święte dla WIEKUISTEGO, miłując i kojarząc się z córkami obcego bóstwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Juda postąpił zdradziecko, a w Izraelu i w Jerozolimie dopuszczono się obrzydliwości; Juda bowiem zbezcześcił świętość JAHWE, którą on miłował, i za oblubienicę wziął

¹⁾ <x>150 9:1-2</x>; <x>160 13:23</x>

			sobie córkę cudzoziemskiego boga.
--	--	--	-----------------------------------